

YARAMAZ FARELER

Helga Bansch (1957, Leoben-Avusturya) Graz'daki pedagoji eğitimini tamamladıktan sonra yirmi beş yıl ilkokul öğretmeni olarak çalıştı. 2003 yılından beri serbest çalışan Bansch'ın yazdığı ve resimlediği kitaplar Viyana Çocuk Kitabı Ödülü, Avusturya Çocuk ve Gençlik Kitabı Ödülü, Steiermark Eyaleti Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Ödülü gibi birçok ödül aldı. Ressam da olan Bansch Viyana'da yaşamakta. YKY'den çıkan *Köprüyü Geçerken - Dev ile Ayının Öyküsü* (2014) kitabını resimleyen Helga Bansch bu kez kendisinin hem yazıp hem resimlediği *Yaramaz Fareler* (2014) ile karşımızda.

Dürrin Tunç Boğaziçi Üniversitesi Çeviribilim Bölümü'nden yüksek lisans derecesi aldı. Aynı alanda öğretim görevlisi olarak çalıştı. Editörlük ve çevirmenlik yapıyor.





Yapı Kredi Yayınları - 4222
Doğan Kardeş - 594
-resimli kitaplar-

Yaramaz Fareler
Yazan ve Resimleyen: Helga Bansch
Özgün Adı: Mäuseplage
Çeviren: Dürrin Tunç

Editör: Filiz Özdem

Grafik uygulama: Süreyya Erdoğan

Baskı: Bilnet Matbaacılık Biltur Basım Yayın ve Hizmet A.Ş.
Yukarı Dudullu Organize Sanayi Bölgesi 1 Cadde
No: 16 Ümraniye / İstanbul
Sertifika No: 15690

Çeviriye temel alınan baskı: Verlag Jungbrunnen, Wien 2008
1. baskı: İstanbul, Eylül 2014
ISBN 978-975-08-3043-3

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş. 2013
Sertifika No: 12334

© Copyright 2008 by Verlag Jungbrunnen Wien
Bu kitabın telif hakları Kalem Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

Bütün yayın hakları saklıdır.
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
İstiklal Caddesi No: 142 Odakule İş Merkezi Kat: 3 Beyoğlu 34430 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
<http://www.ykykultur.com.tr>
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yazan ve Resimleyen
HELGA BANSCH

YARAMAZ FARELER

Çeviren
Dürrin Tunç



Yapı Kredi Yayınları



“Sizi gidi pis yaratıklar! İstilacı asalaklar! Sizden nefret ediyorum!” diye bağırdı Gülsen Hanım tiksintiyle. Her sonbahar aynı dert: Fareler çoluk çombalak Gülsen Hanım’ın kır evine taşınmaya kalkışiyordu. Tabii, kışı üşümeden geçirebilecekleri mükemmel bir yerdi orası. Ama Gülsen Hanım farelere dayanamıyordu. Mikrop dolu bu hayvanlar önlerine geleni kemiriyor, ortalığı pisletiyor ve bir delik bulup öyle iyi saklanıyorlardı ki bulabilene aşk olsun.



Gülsen Hanım evini canla başla savunur.



...MARNINA GİRÜSTÜN HER
HİNDİSİNİN BİR HACERANİ YARDI
KA YÜZLERİNİ BİBER MALKERİ DA
YÜZLERİNİ BİBER MALKERİ DA
BİR-İTİMLERİ SİYER KİSİSİ
BİBER BÖYLE BİR KİC AY
YÜZMÜ YİLLERİNİ ONLARLA
YİSİNİKLERİ DARSUĞLARI
BİRİ BU YÜZLERİ BÖYLE YÜZ
YÜZLÜK NİY DEĞİL BİR NİYERİ

Çaresizdir.

Gülsen Hanım küçük delikleri bile iyice tıkadı.
Ama kurnaz hayvanlar içeri girmenin bir yolunu
mutlaka buluyordu.



